

Od autorky bestselleru
**Návod
na vraždu
pro hodné
holky**

HOLLY JACKSONOVÁ

„Strhující příběh plný šokujících zvrátů.“ — Freida McFadden

JEŠTĚ NEJSEM POD ZEMÍ

NEJTĚŽŠÍ JE VYŘEŠIT
SVOU VLASTNÍ VRAŽDU


COSMOPOLIS



JEŠTĚ
NEJSEM
POD ZEMÍ

HOLLY JACKSONOVÁ

Přeložila Karolina Medková

Copyright © Holly Jackson Ltd 2025
Czech edition © Grada Publishing, a. s., 2025
Translation © Karolina Medková, 2025
Jacket design by Erin Shappell and Scott Biel
Jacket art © Erin Shappell
ISBN 978-80-271-5482-1

Pro Jet

PÁTEK
31. ŘÍJNA

JEDNA

Mrtvolně zešedlá, uhnílá kůže, pod níž vyvstávaly provazce šlach a svalů. Propadlé gumovité důlky kolem lesklých oříškově hnědých očí. Ty ovšem byly doopravdy její, hýbaly se, zatímco se prohlížela. Zkažené zažloutlé zuby a v jejich mezerách ulpělé krvavé chuchvalce. Cože to zombíci vlastně jedí? Jen mozky, nebo neohrnou nos ani nad jinými vnitřnostmi? Na jablku s karamellem, které si předtím dala, by si nejspíš úplně nepošmákli.

Jet sledovala svůj odraz v pokřiveném zrcadle, svůj mrtvý obličej, ehm pardon, svůj nemrtvý obličej. Fajn, už měla tu masku celé tři minuty, aby si máma nestěžovala, ale Jet nemohla dýchat, horký dech vonící po karamelu se pod gumou srážel a maska se jí lepila na kůži. Stáhla si ji. Pořád byla bledá, ale trochu méně našedlá, jenže zrcadlo prodlužovalo její kulatý obličej, křivilo její husté obočí i pršáček. Krátké blondaté vlasy jí trčely vzhůru, a když se je snažila uhladit, na ruce jí zabrněla statická elektřina.

„Jet?“

„Sakra.“ Trhla sebou. Zrcadlo pokroutilo obličej za jejími zády a svalnaté tělo rozporcovalo do skladů jako harmoniku, ale Jet poznala jeho hlas. No samozřejmě. Podělanej JJ Lim. Ovšem ne se svými obvykle sčesanými černými vlasy a čistou opálenou pletí. Na hlavě měl křiklavě rezavou paruku a na sobě přes pruhovanou košili džínové lacláče. Na tváři namalované jizvy jak rýhy od kolejí. Chucky. Na ten film se spolu dívali na třetím rande.

„Nechtěl jsem tě polekat,“ hlesl rozpačitě.

„Je Halloween, o to přece jde.“ To bylo ještě horší. Jet odkráčela, aniž se podívala na jeho nepokřivenou verzi, kolem stánku s dýňovými koláči a jablečným chlebičkem. *Jen 5 \$!* křičel nápis psaný křídou na tabuli.

„Počkej...“ JJ si stáhl paruku a klopýtal za ní skrz skupinku dětí s čerstvě pomalovanými obličejí. Proč za ní chodí? Oběma jim dala elegantní možnost úniku. *Znovu.* „Promiň,“ pokračoval, „jen mě napadlo, jen jsem...“

No, to tedy byla legrace. Jet teď byla přímo nadšená, že přišla na halloweenský jarmark. Celý Woodstock se na louce uprostřed města hemžil lidmi a jí se podařilo narazit na jedinou osobu, kterou vážně nechtěla potkat.

„Bonbony, nebo lumpárnu?“ zaječel na ni malý upír.

Jet zadoufala, že se těmi svými uslintanými tesáky zadává. Jsou děcka vždycky takhle otravná, nebo to v nich probouzí přemíra cukru? Už bylo po desáté, kdy sakra posílají rodiče dneska děti vůbec spát? Rozhodně ne dost brzo.

Přidala do kroku, ale JJ se nevzdával.

„Jet, prosím.“ Natáhl se po její paži. „Potřebuju si s tebou o něčem promluvit.“

Zastavila se a vzdychla. O něčem znamenalo o nich, že? A o tom nemělo smysl mluvit, protože už žádné *oni* neexistovalo, a to několik měsíců. „Teď nemůžu.“ Lež. „Pomáhám našim s charitativním stánkem.“ Ještě větší lež. „Ty jizvy ti namaloval Henry?“ Změna tématu.

JJ přimhouřil svoje pronikavé oči. „Prosím, Jet, je to důležité.“

„Ach, tak *důležitý*,“ odfrkla si Jet. „Jako když jsi říkal, že jsem pro tebe to nejlepší, v co bys mohl doufat v celém... Woodstocku. Jak romantické.“

„Víš, že jsem to takhle nemyslel. A nejde o nás, ale –“

„Hej, kámo, něco ti upadlo,“ zachránil ji hlas za JJovým ramenem. Byl to její bratr Luke, který se právě shýbal, aby zvedl z trávníku pomačkanou zrzavou paruku. V jeho stejných oříškově hnědých očích se odrážely hvězdičky světýlek rozvěšených okolo. Narovnal se a podal JJovi paruku.

Ten si ji vzal a konečně pochopil, že má zmizet, a tak se ztratil v davu. „Zachránil jsem tě,“ prohlásil Luke.

Jet by to nikdy nepřiznala. Zrovna když se mu to chystala říct, praštil ji do ramene. Snažil se trefit co nejcitlivější místo, ale minul. Ale taky mu už do prdele bylo třicet a byl z něj táta. Kdy to jeho zatracený bouchání přestane?

Jet nijak nereagovala, to je lekce, jakou se všechny sestry během let naučí. Tím toho druhého vydráždí mnohem víc.

Luke se zakřenil, až se mu zašpičatěla brada. Vlastně se mu nějak zašpičatěla celá hlava – už zase si nechal svoje medově hnědé vlasy ostříhat moc nakrátko, takže žádný med, jen chmýří. Sophii se to ale takhle zjevně líbí. A – skvěle – už je tady taky a v náruči drží malého Camerona převlečeného za načuřenou dýni.

„To byl JJ?“ zeptala se a postavila se vedle Luka, těsně po jeho boku, aby si svého manžela znovu přivlastnila. Převlékla se za Catwoman, v přiléhavém koženém oblečku působila vysoká a pružná, což by na Jetině menší, vlnadnější postavě vypadalo směšně. Pamatuje, jak si půjčovaly oblečení, když byly ještě puberťačky? Tehdy byly skoro jako srostlá siamská dvojčata, nehnuly se od sebe na krok. Dokud se Sophia nevytáhla a Jet nevyrostla prsa.

„Copak to JJ nepochopil?“ Luke obhlédl okolní shon, který konečně začínal uvadat, díkybohu. „Asi nemůžeš být o moc srozumitelnější, když si chlap před tebe klekne a ty ho odmítneš, ne?“

„Přesně,“ dodala Sophia zbytečně.

„Tak to nebylo,“ opáčila Jet.

„No, Marge,“ pronesl Luke a pátral po nějaké její reakci, „za copak ses převlékla letos?“

„Ach.“ Jet pokynula ke svému černému rolákovému svetru, džínové vestičce, černým kalhotám a botám. Ano, i boty měla černé. „Myslela jsem, že je to snad jasný. Jsem za nedostudovanou právničku, co odešla ze školy a ve svých sedmadvaceti letech pořád žije u rodičů.“ Přednesla tenhle vtip dřív, než to udělá někdo místo ní.

Luke sykl: „Tak to máš asi nejstrašidelnější kostým ze všech.“

Sophia do něj šťouchla.

Jet se sevřel žaludek a zahořely jí tváře.

„Ty taky nemáš kostým,“ připomněla bratrovi.

Luke si odkašlal. „Ne, protože já reprezentuju naši rodinu, reprezentuju naši firmu Masonovo stavitelství. Tohle pořádáme my, takže je důležitý vypadat profesionálně a přístupně.“

„S těmahle vlasama?“ zasmála se Jet, pořád ještě s pachutí předchozího výstupu. Třeba se bude cítit líp, když s sebou stáhne dolů i bratra. Aspoň trochu. „Ta firma ještě není tvoje, Luku.“

V čelisti se mu pohnul sval.

„Příští rok.“ Sophia stiskla Lukovi paži a na obličeji se jí roztáhl rudý úsměv. *Příští rok*, až táta odejde do důchodu. Ne, pardon, *jestli* odejde do důchodu. Do penze se chystal už třikrát. O tomhle spolu neměli mluvit a Jet to věděla. Střelila po bratrovi vyprázdněným úsměvem, spíš úšklebkem s příliš mnoha odhalenými zuby.

„Cameronův první Halloween,“ pronesla Sophia rychle, aby zavedla téma na neutrálnější půdu. Na její dítě. Což je ve skutečnosti to jediné, o čem chce vřdycky mluvit. „Je za dýni,“ řekla a zhoupla si ho na boku.

„Ale hovno,“ odušila Jet, „myslela jsem, že jde za tykev.“

„Jet.“ Sophia se k ní otočila. „Mohla bys před mým dítětem nemluvit sprostě, prosím?“

„Do hajzlu, promiň.“ Jet si přitiskla ruce na pusu.

„Jako vážně?“

„Vyklouzlo mi to.“ Nevyklouzlo.

„Pořád ještě píšeš ten... co to bylo?“ zeptala se Sophia. „Scénář?“

Jet přešlápla a špičkou boty dloubla do spadlého listu. O tomhle se jí mluvit nechtělo, ale Sophia s Lukem na ni zírali, a tak neměla na vybranou. „Ne, nepíšu.“

Luke si strčil ruce do předních kapes kalhot. A je to tady. „Vzdala jsi to až teď?“ zeptal se a zjevně si to užíval. „To musí být tvůj nový rekord.“

„Vlastně dělám na něčem jiném.“ Jet zachovávala klidný hlas, hradby vztyčené, zuby zaťaté. „Mám nový nápad.“

„Nejde snad o tu apku na venčení psů, nebo jo?“ odušil Luke.

Tváře jí zahořely jasněji a žaludek se jí sevřel pevněji. Pohled jí ztvrdl nevyřčenou otázkou.

„Táta mi to řekl.“

„No,“ prohlásila Jet, jako by jí to všechno bylo úplně jedno, „bylo by fajn, kdybyste mě všichni přestali řešit.“

„Hele,“ řekl Luke, „přál bych si, abysme nemuseli.“

„Jdi do prdele, Luku.“

„Jet!“

„Ještě neumíš mluvit, Sophie.“

„To je rozdíl mezi tebou a mnou,“ pokračoval Luke. „Když mám nějaký cíl, tak udělám všechno pro to, abych ho dosáhl.“

Jet se zasmála. Zastřeným, temným smíchem, který se podle ostatních prý nehodil k jejímu obličejí. Byl to smích starého muže, jako by vykouřila krabku denně, přestože v životě neměla ani jednu cigaretu.

„Mám veškerý čas světa,“ řekla to, co si v duchu omílala každé pondělní ráno, když rodiče odešli do práce, a ona ne. Slova, která na ní svým opakováním nakonec uvízla. Ale neměla by Lukovi dovolit, aby se jí takhle dostal pod kůži. „A navíc zapomínáš, že jsem vyhrála to okresní kolo anglické olympiády, když mi bylo deset.“

Luke sklonil hlavu. „Pamatuju si to.“ Jistěže si to pamatoval, protože to nebyla jediná věc, která se ten den stala.

„No,“ ozvala se do toho Sophia, která netušila, že svým zpěvavým hláskem dupe po temných vzpomínkách, „musíme vyrazit. Tenhle chlapíček začíná být trochu nabručený.“

„Óóó, Luku, snad nemáš nedostatek proteinu?“

Sakra, ani ji neposlouchal, natahoval krk, aby přes hlavy čarodějnic a superhrdinů zahlédl stánek, o něž se starali jejich rodiče.

„Musím jít zachránit tátu,“ pronesl pak.

„Ochotný finanční řída,“ zamumlala Jet.

Zaslechl to, otočil se a v očích mu blýsklo.

„Aspoň jsem finanční ředitel, a ne ředitel všech poserů.“

„Na to bych nesázela.“

„Jet!“

„To sprostý slovo použil Luke, ne já!“

Cameron se začal zmítat a Sophia si vzdychla. Luke už se prodíral davem pryč.

„Přála bych si, abyste se spolu nehádali,“ řekla.

Jet zavrtěla hlavou. „To nebyla žádná hádka. Jen normální rozhovor. Ty to nepoznáš.“

„Je dost ve stresu.“

„Je to Luke,“ odtušila Jet, „je pořád ve stresu. A vsadila bych se, že si tenhle týden aspoň dvakrát našel čas zahrát si golf s Jackem Finneym a Davidem Dalem. *Ve stresu*. Zнала jsem ho dřív, na to nezapomínej. A tebe taky.“

Protože o to tady šlo, o tu chladnou, kousavě jízlivou záležitost mezi Jet a Sophií. Člověk odjede na vysokou a vaše nejlepší kámoška, která vám přestane volat a odpovídat na zprávy – a zkrátka ji přestanete zajímat – místo toho začne dělat oči na vašeho bratra. Cokoli, jen se dostat do rodiny Masonových. Jet teď nevěděla, jak by se s ní měla bavit, a nikdy by to sice neřekla nahlas, ale to mimino jí připadalo nudný jak prdel.

„No, tak já půjdu...“ řekla a dál to nerozebírala. Sophia vypadala, že se jí ulevilo úplně stejně, když se od ní Jet otočila a zmizela v řídoucím davu.

Lidé začínali odcházet, vráželi do ní vlkodlaci a sérioví vrazi. Jejím směrem se hrnul obrovitanský kocour, z jehož bílo-zrzavého kostýmu trčela nepatřičná lidská hlava, a tu kočičí si nesl v podpaží. Jet poznala tu lidskou část: pleš a tmavě hnědá pleť, oči zvětšené kulatými brýlemi. Gerry Clay. Zasedal ve správní radě obce společně s mámou. Gerry byl předseda a máma jako jeho zástupkyně sice tvrdila, že jí nevadí, když ho zvolili, ale byla dost špatná lhářka.

Kocour Gerry kráčet mezi dvěma policisty. V tomto případě však nešlo o kostýmy, ale o skutečné uniformy. Odznaky na hrudích, zbraně v pouzdrech u pasu. Lou Jankowski, poměrně nový policejní náčelník, a Jack Finney, který odjakživa bydlel naproti Masonovým.

„Ahoj Jet.“ Jack se na ni usmál, byl vysoký, měl široká ramena a stříbro ve vlasech se mu pomalu vkrádalo i do strniště na bradě. Sophia mu

říkávala stříbrný lišák, když byly ještě puberťačky, přestože tehdy teprve začínal šedivět.

„Zdravím, pane Finney.“ Nejspíš by mu měla říkat seržante nebo tak něco, ale to se jaksi nechytlo. Pan Finney byl alespoň zásadní posun od *Billyho táty*. Přece jen mu tak Jet říkala většinu svého života.

„Billy tě hledal,“ řekl, jako by jí četl myšlenky.

Páni, Jet byla dneska miss podělané popularity.

„Promiň, Lou,“ dodal Jack, „tohle je Jet. Dcera Scotta a Dianne. Nevím, jestli se už znáte?“

„Myslím, že ne,“ odpověděl Lou. Jeho obličej působil zlomyslně, měl tvrdý pohled, ale jeho hlas tomu neodpovídal, byl moc jemný. Měl nažloutle prošedivělé vlasy, připomínající barvou hořčici, a kečupově zarudlé tváře. Zjevně v životě neslyšel o retinolu. „Pracovat s vaší mámou je radost a s Gerrym samozřejmě také. Ehm, to je moje žena, ten strašák, co na mě mává. Omluvte mě na okamžik.“

„Radost?“ protáhla Jet a dívala se za odcházejícím velitelem. „To asi zná nějakou jinou Dianne Masonovou.“

„Cha!“ vyjelo z Gerryho, ale neznělo to úplně jako zasmání. „Vy jste nějaká vtipná.“

To o sobě Jet věděla. Někdy to bylo to jediné, co měla. Vtipnost.

„Co říkáte svému novému šéfovi, Jacku?“ zeptal se poloviční kocour Gerry, který se také díval na mizející záda velitele. „Nikomu to neříkejte, Jacku, ale měl jste být vybrán vy. Dávalo by mnohem větší smysl mít náčelníka policie, který tu žije už desítky let, než někoho, kdo není z města a nikoho tu nezná. Já jsem samozřejmě hlasoval pro vás. Netuším, proč ostatní členové rady – sakryš, tohle nikomu nevykládejte. Ale zkrátka... měl jste to být vy.“

Jackovi poklesla ramena. Rozpačitě odvrátil pohled, nejspíš aby se mohl dívat jinam, a našel dokonalé místo ve stánku za nimi, kde Jetini rodiče prodávali pytlíčky se sladkostmi, aby vydělané peníze věnovali na městské *Zelené plochy*. Vše samozřejmě sponzorované vaší místní přátelskou firmou na výstavbu domů. Tou, která staví honosná sídla hned vedle těchhle *Zelených ploch*.

Jack si odkašlal a pohledem se vrátil k nim. „Určitě jste pro tu práci vybrali toho pravýho.“

Jak se Jet ocitla zase u hovoru, u kterého ani trochu nechtěla být?

„Super,“ vyhrkla, aby trochu uvolnila vzniklé napětí. „Kdybyste si chtěl někoho zatknout pro rozveselení, tak navrhuju svého bratra, pane Finney. Oba dobře víme, že si to zaslouží.“

Jack se ani nepousmál, zřejmě stále ponořen do toho, co mu Gerry prozradil.

„Ehm,“ ozval se Gerry, „támhle to je můj kluk, Owen, ten, co dělá ty fotky. Za pár dní mu začíná nějaký fotokurz. Pojdme si udělat snímek, Jacku.“

Gerry si propletl svou tlustou kočičí pracku s Jackovou paží a odtáhl toho nebožáka pryč.

„Hej, Jet!“

Proboha, to nemůže mít ani chvilku klid?

„Billy Finney.“ Otočila se k němu čelem s tím nejfalešnějším úsměvem. „Tak jsi mě našel. Díkybohu, protože dneska večer jsem sotva s někým promluvila.“

„Vážně?“ zeptal se.

„Ne. Lidi mi lezou na nervy.“

„Já jsem taky *lidi*?“

„Rozhodně tak vypadáš.“

Byl vysoký s tmavě hnědými kudrnami, které mu rámovaly bledě modré oči, posazené daleko od sebe. S ústy, která měl vždycky pootevřená a trošku zvlněná, i když se zrovna neusmíval. Pozvedl obočí. Ten výraz znala, Billy se od svých deseti let moc nezměnil.

„Co?“ promluvila znovu Jet.

„Zrovna jsem mluvil s tvou mámou a ona se mě zeptala, jak se jmenuju.“

Jet si odfrkla.

„Vyrostl jsem doslova hned vedle vás, ve vašem domě jsem strávil víc času než u nás doma.“ Billy se nějak scvrkl, přestože se nad Jet pořád tyčil. „Dělala si randu, že jo? Nezapomněla, kdo jsem?“

Ubohý dobrák Billy.

„Neber si to osobně, kámo,“ poplácala ho Jet po rameni. „Já si to tak taky neberu.“ Což byla nejspíš dnes večer největší lež ze všech. „Proto jsi za mnou přišel... promiň, jakže se to jmenuje?“

„Nejsem ještě připravený o tom vtipkovat,“ zamračil se Billy. „Vlastně jsem se tě chtěl zeptat, jestli nechceš v úterý zajít do baru. Máme tam zase večer s živou muzikou. Což jsem vlastně já, hraju tam – myslím, že už jsem ti o tom říkal, několikrát. Kytara, zazpívám nějaký písničky, pár jsem jich i napsal.“ Proč mluví tak rychle? A – potí se? „Jen mě zajímalo, jestli by se ti to třeba tentokrát nehodilo. N-n-n-nic se neděje, kdyby ne.“

Jet se prudce nadechla. Nehodilo. Nemohla minule, když ji zval, a nemůže ani teď. Protože co když bude hrát strašně a ona se bude smát a celé to bude trapas? „Promiň,“ řekla, „tenhle týden nemůžu. Mám toho fakt moc. Tak třeba příště?“

Scvrkl se snad ještě víc. „Jo, jasně,“ přikývl a tentokrát byl na řadě on, aby nasadil falešný úsměv. „Někdy tam zas hrát budu, neboj.“

Jet se nebála, ale neměla příležitost mu to sdělit, protože k nim hopsal nějaký klaun, který na trávě podkluzoval a klopýtal. Opilý klaun s pivní lahví v ruce.

„Jste v pohodě?“ zeptala se Jet.

Už ho poznala. Byl to klaun jen od krku nahoru, s nakřáplým červeným nosem a parukou. Pod maskou to byl Andrew Smith. Kolébal se na chodidlech, pohled měl rozostřený. V očích se mu ale zablýskalo, jakmile ji spatřil.

„Ty,“ zamumlal a ukázal na ni prázdnou lahví. „Kde máš bráchu? Musím s ním mluvit.“

„Luka?“ Jet pokrčila rameny. „Asi už odešel.“ Zastranej klikař.

Andrew se zasmál, temně a hvízdavě. „Ta tvoje podělaná rodinka. Myslíte si, že tenhle zkurvenej jarmark, kterej děláte každé rok, to může všechno vynahradiť?“

Billy přistoupil blíž a Jet se ocitla v palebné linii. Nebo spíš blízko piva.

„Vy zmetkové, zničíte všechno, čeho se dotknete!“ prskal Andrew.

„A-asi jste měl trochu moc piva, co, Andrew?“ promluvil Billy a pozvedl ruce dlaněmi napřed. „To je v pohodě. Co kdybyste si dal trochu vody?“

„Nevykládej mi, co mám dělat, chlapečku! Nikdo mi nebude furt poroučet!“

Andrew se napůl vrhl a napůl upadl na Billyho a strčil do něj. Billy mu to nevrátil a nechal do sebe dál šťouchat.

„Uklidněte se, pane Smithi,“ pokoušel se mu říct, zatímco ho opilý klaun nemotorně bušil pěstmi do hrudi.

Proč se Billy nebránil?

„Hej,“ zaječela na něj Jet, aby aspoň ona Billyho bránila, ale hotovo bylo dříve, než se do té strkanice mohla vůbec zapojit. Mezi skomírajícím proudem lidí, v patách s náčelníkem Louem, se zjevil Billyho táta – sakra, síla zvyku. Andrewa popadl a od Billyho odtrhl. Andrew zakopl o vlastní nohy a padl na Loua, který ho zezadu sevřel jako do svěráku.

„Uklidněte se, pane!“ štěkl mu Lou do ucha a z hlasu mu vymizela veškerá jemnost. Moc uklidňující to tedy nebylo.

„Já si s tím poradím, veliteli.“ Jack vzal Andrewa za paži. Klaunova hlava se svezla na Jackovo rameno. „Jsi v pořádku, Billy?“ zeptal se Jack syna přes Andrewovu hlavu.

„Jo, jasně, tati,“ odpověděl Billy. „Jen nedorozumění. Potřebuje se jít domů vyspat. Prosím, nezatýkej ho.“

„Vy toho muže znáte?“ zeptal se Lou Billyho táty.

Jack přikývl.

„Víte, kde bydlí?“

Další přikývnutí. „V bytě vedle Billyho.“

„Dobrá.“ Náčelník si urovnal uniformu. „Můžete ho tedy doprovodit domů, seržante? A postarejte se, aby vypil hodně vody.“

„Ano, pane.“

„Příště,“ promluvil Lou směrem ke klaunovi, „to bude noc v cele a obvinění z výtržnictví.“

„Tak pojď, Andrew,“ řekl Jack a odváděl muže k silnici a pouličním lampám. Držel klauna ve vzpřímené poloze.

Náčelník se otočil, aby si promluvil s Billym, a Jet vyklouzla. Už měla dost hovorů s lidmi a taky měla dost tohohle halloweenského jarmarku. Možná že se příští rok hodí marod. Vlastně na tom nezáleželo, příští rok už tady přece vůbec nebude. Bude zase v Bostonu, třeba i zpátky na právech, nebo bude možná řídit vlastní firmu. Na to všechno má čas. Opravdu.

„Co to mělo znamenat?“ zeptal se táta, když se Jet konečně dostala k jejich stánku.

„Andrew Smith.“ Jet hodila svou zombie masku na stůl. „Zase opilý a smutný.“

„Kvůli tomu domu?“ ozvala se máma nepřítomně, protože počítala peníze v pokladničce. Její rovně sestřižené vlasy se jí houpaly kolem krku.

„Ne, nejspíš kvůli své jediné dceři, která se loni zabila.“

Dianne sykla, jak se nadechla. „Jet, tohle bys nemusela.“

„Nemusela bych co, mamí? Mluvit? Existovat?“ Máma na ni vrhla svůj pohled, rozčilené zelenohnědé oči zvětšené brýlemi a ani trochu laskavé.

„Ech,“ zasténal najednou táta, zlomil se v pase a přitiskl si ruku na bok.

„Zase to bolí?“ Máma se otočila s paklíkem dvacetidolarovek v ruce. „Až přijdeme domů, tak si vezmi nějaký prášek na bolest. A neodmlouvej, Scotte, musíš zase k doktorovi.“

Táta dokázal jen něco zabručet. Potil se, až se mu řídnoucí vlasy přilepily na spánky, v obličejí se mu objevily nové bolestné rýhy, které ještě prohloubily stávající vrásky.

„Nahřívací polštářek a hodně vody,“ řekla Jet se smutným úsměvem. „To mi funguje nejlíp. Můžeš si půjčit můj.“

Té bolesti rozuměla. Vlastně byla jediná v jejich rodině, kdo tomu rozumět mohl. Máma ani Luke nikdy nečůrali celé týdny krev ani nevěděli, jaké to je nemoc kvůli bolesti v boku chodit. Oni se svými normálními ledvinami.

„No.“ Jet zatleskala. „Bylo mi potěšením, ale jdu domů.“

„To nemůžeš,“ štěkla po ní Dianne. „Slíbila jsi, že zůstaneš až do konce a pomůžeš nám s úklidem. Lidi už odcházejí. Mohla bys teda být trochu užitečná a vzít tyhle židle zpátky do hotelu.“

Jet nic takového neslíbila a nesnášela, když jí máma říkala, aby byla užitečná. Nijak užitečně si pak nepřipadala, jen poníženě.

„Udělám to zítra,“ opáčila.

„Jistě, tvá nejoblíbenější prűpovídka, Jet,“ vzdychla podrážděně máma.

„Ne tak docela,“ řekl táta, ale v hlase mu zaznívala vřelost, „její prűpovídka je: Udělám to *později*.“

„*Později* je skvělé slovo,“ prohlásila Jet zvýšeným hlasem, když se od rodičů odvrátila. „Znamená to, že nemusím být užitečná nikdy. Uvidíme se doma.“

Máma zrovna nedávala pozor, vrátil se totiž Gerry Clay, tentokrát celý v kocouřím.

„Baf!“ vyskočil zpoza stánku. „Dianne, znám tvé nejhlubší, nejtemnější tajemství,“ promluvil tlumeným ďábelským hlasem.

„Zjevně si to až moc užíváš, Gerry,“ odsekla Dianne.

Jet přešla přes plochu jarmarku a pokračovala ulicí za ní. Byla tma, ale ještě ne tak pozdě, aby se člověk musel bát. Město stále hučelo a křičelo, odjíždějícími auty a nemrtvými. Před kostelíkem se chechtala skupinka pubertáků, příliš nahlas na to, aby to bylo jen z cukru. Vsadila by se, že vybrakovali rodičům barovou skříňku.

Šla dál kolem domů za nimi. Venku stále zářily vydlabané dýně a jejich podlé trojúhelníkové oči na ni zahlížely. Ty jejich, až na jednu, se nikdo nenamáhal vyřezat, na schodech ke vchodovým dveřím stály jen obyčejné dýně a tykve.

Jet zabočila na College Hill Road a zaslutovala kostlivci visícímu před domem číslo 1, kde bydleli Romanovi. V podzimním větru se jeho končetiny komíhaly a při tom vrzaly. A potom už jen do kopce k číslu 10.

Domov.

Tenhle obří odporný dům, který táta zrenovoval a rozšířil a pak rozšířil ještě jednou. Trčel mezi ostatními domy na ulici přímo proti číslu 7,